

Japanese Language and Culture Program at Kobe Gakuin University

Terms and Condition

Please be sure that you have carefully read, understood and agreed all the terms and conditions herein before signing below.

以下の諸条件をすべてよく読み、理解し、同意した上で、下にサインをしてください。

1. Program (プログラム)

All classes and activities in the program are conducted in accordance with the academic regulations of Kobe Gakuin University. Classes and activities may be cancelled when an Emergency Warning or Storm Warning is issued by the Japan Meteorological Agency, or when public transportation is suspended. In these cases, no make-up classes will be provided. Activity fees will be fully refunded.

本研修の授業とアクティビティは神戸学院大学の学則に基づいて実施される。全ての授業とアクティビティは、気象庁からの特別警報、暴風警報の発令、または公共交通機関の運休によって中止になる場合があります。その場合、補填授業は実施しません。アクティビティの費用は全額返金されます。

2. Costs (費用)

Program participants are responsible for the expenses of their own transportation to and from Japan, homestay, travel insurance and all other costs associated with the program in Japan. Full amount of homestay fees must be paid by the designated due date to Nextage Co., Ltd Homestay in Japan.

Kobe Gakuin University is not responsible for any losses or additional costs incurred beyond the University's control over the program.

本研修の参加者は、本国、日本間の往復交通費、ホームステイ費、海外旅行保険費、そして日本での費用の全額について、責任を負う。ホームステイ費については、その全額を指定の期日までに、(株)ネクステージ ホームステイ イン ジャパンに支払う。神戸学院大学は、大学の制御範囲を超えて発生した損失や追加費用について一切責任を負わない。

3. Cancellation & Refunds (キャンセル及び払い戻し)

In the case of cancellation or withdrawal from the program, the cancellation and refund policy agreed upon between a participant and Nextage Co., Ltd Homestay in Japan shall be applied.

本研修参加を辞退する場合、参加者はホームステイについて、参加者と(株)ネクステージ ホームステイ イン ジャパンで合意したキャンセル及び払い戻しの方針が適用される。

4. Visas (査証)

Program participants are responsible for obtaining all necessary visas prior to arrival in Japan. For up-to-date Japan VISA information, please visit:

http://www.mofa.go.jp/j_info/visit/visa/index.html

本研修の参加者は、日本に入国するに当たり必要なビザを取得する責任を負う。日本の査証に関する最新情報については、次を参考にする。

http://www.mofa.go.jp/j_info/visit/visa/index.html

5. Travel insurance (海外旅行保険)

Program participants are responsible for subscribing their own overseas travel insurance for the complete program period. Program participants must understand the risks involved in traveling to a foreign country and will take full responsibility for their own personal health and security.

本研修の参加者は、本研修日程完了までの海外旅行保険に加入する責任を負う。本研修の参加者は、外国に旅行することに伴うリスクについて十分理解し、自分の健康、安全に全ての責任を負うこと。

6. Health and Medication (健康と医薬品)

Program participants must be in a good health condition and are responsible for any prescribed medications and medical supplies that are used during the program.

本研修の参加者は、良好な健康状態であること。本研修の参加者は、研修中に参加者の利用する処方薬および医療用品について責任を負うこと。

7. Privacy Policy (個人情報)

Kobe Gakuin University will not use your personal information for any purposes other than the program. Kobe Gakuin University will not share or sell your personal information to other agencies except for the necessary program procedures (e.g. arrangement of classes, activities).

神戸学院大学は、本研修参加者の個人情報を研修の目的以外のいかなる目的にも使用しない。神戸学院大学は、本研修参加者の個人情報を、必要な研修手続以外で他の組織に共有したり売却したりしない。

8. Promotional Photography (広報用写真)

Kobe Gakuin University reserves the right to photograph program participants and use these photos for future promotional purposes. Program participants who wish to not be photographed must inform program staff at the beginning of the program.

神戸学院大学は、本研修参加者の写真撮影、そしてそれらの写真を将来的な広報目的で使用する権利を有する。本研修参加者で、写真撮影を希望しない場合は、研修開始前に研修担当者に申し出ること。

I agree with and sign this pledge for the program.

私は、この研修の誓約書に同意します。

Name of Applicant _____

Name of Home University _____

Sign _____

Date _____